

Den 15. september 2015 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Aasiaat i offentligt retsmøde. Kredsdommer var Elisabeth Kruse. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-AAS-KS-0172-2014

Anklagemyndigheden

mod

Unnerluutigineqartoq

Cpr-nr. [...]

[...]

3950 Aasiaat

Anklagemyndighedens journal nr. 5100-72303-00003-13.

[...]

Unnerluutigineqartoq forklarede på grønlandsk, at

Pisimasup nalani Aarsimi Danmarkimi ilinniartuuvoq. Ataatsimuualaarput, eqqaamangilaa nalunaaqutaq qassip missaani pinersaq, X1-p atuaqataata inaani. Nalunngikkaluarpaat skolehjemmimi imigassartortoqaqqusaangitsoq, kisianni unnerluutigineqartoq X2-lu imigassaateqarput, aamma eqqaamangilaa qaqugukkut baajanik pisiniarnerlutik. Aamma ikiaruullattaapput. Unnerluutigineqartoq, X2, X1, X3 pinerlineqartorlu isersimapput. Pinerlineqartorlu imminnut qaninniangillat. Pinerlineqartoq Kangerlussuarmi takoqqaarpaa, siullermik X1 atuariartortussaallutik atuaqatissaminnik katersilluni sianeqattaarpoq. 2010-mi pinerlineqartoq takoqqaarpaa Kangerlussuarmi, tassani isumaqaralarpoq nukappiaraasoq. Takuinnarlugu nalunangilaq suaqaatigiminoortoq. Eqqaamangilaa qaqugukkut ataatsimuualarnermiit ingerlanerlutik. Ingerlallutik Krostuemut X3 unippoq, tummeqqakkut ammukariarlutik X3 isersimaartarfimmi issiavinnut ingippoq. X3 ilaginialeraluarpaq, pinerlineqartoq nikorfasoq ingerlaniarluni. Ingerlammat malippaa, ingiaqatigiillutik ingerlapput. Eqqaamavaa oqaluttuartaallutik. Pinerlineqartup inaanukarput nammineq tukkusussaalluni. Iseramik natermut innaralarpoq, kisianni uumasuaqqat eqqarsaatigileramigit pinerlineqartup siniffianut nuuppoq, pinerlineqartoq kingutigissarpaluttoq. Taava sinilerpoq. Naliginnaangilaq pinerlineqartumi tukkunera, pisoq sioqqullugu ataasiarluni tukkunikuuvoq, aamma taamani imernikuullutik. Tassani eqqorleriillutik sinipput. Unnuk taanna qanoq pilersaarusernerluni eqqaamangilaa. Eqqaamasaarluni eqqaamasaaqqilerpoq pinerlineqartup tukkarluni peertikkaani. Utoqqatserusukkalarpoq, kisianni naluaa qanoq oqassanerluni. Qaatukkami qarlini

atorpai kivileqqalluni, pinerlineqartoq qalleqqallugu usuni pinerlineqartup uttuinut mangoqqallugu, inerluni. Naluaa kamattoqarnersoq, pinerlineqartoq kamaqqarpasippoq. Pinerlineqartoq tununngavaa sivilulaartumik. Pinerlineqartoq politiinut sianerniarluni oqarpoq. Pinerlineqartup atisai eqqaamanngilai, aamma atoqatigiinnertik eqqaamanngilaa. Pinerlineqartup niui avissaangapput, aamma nalavoq. Siullermik akueriniarniarnera kamannarinikooqavaa. Pinerlineqartoq taamani arnaateqarpoq, aamma unnerluutigineqartoq arnaateqarluni. Pinerlineqartoq nukappiararaluttumik isikkoqarpoq. Unnerluutigineqartoq akilersilluni atoqatigiinnittartunik atoqateqarnikuuvoq. PISOQ inuttut nakkarsaatiginikuuaa, aamma sulii ulloq manna tikillugu allaat ullut tamaasa ikiaroorinnaasarpoq. Qanittumi inuttut imminut suliarerusulluni Inunnik Isumaginittuqarfimmut saaffiginnippoq. Unnerluussissut assortuinnarsinnaannginnamiuk eqqaamasaaqanngikkaluarluni akuerisariaqaramiuk nassuerpoq. Taamani unnerluutigineqartoq allami ineqarpoq, inigisaminukanngilaq pinerlineqartorlu kammalaatigiilernikuugamik ilimaginnginnamiuk taamatut pISOQarnissaa. Imminnut qaninniarnikuunngisaannarput. Innarluni eqqaamasarukkami, naluaa sinilernerluni imaluunniit eqqaamasaarunnerluni. Amaangaatsiarpoq, kisianni eqqaamanngilaa qanoq annertutigisumik imernerluni. Piffissaq nalunaaqutalersinnaanngilaa. X3 aatsaat kingusiinnarujuk nalunngilaalernikuuaa, imatut kammalaatiginagu. Pinerlineqartoq kammagineruaa nuannarinerullugu. Taamaattumik taanna ingiaqatigaa. Eqqaamanngilaa akuerseqatigiinnerlutik atoqatigiinnissamut, tamarmik akuersisimanissaat ilimananngilaq. Pisup kingorna pinerlineqartup ineeraaniit anigami takoqqinnikuunngilaa, kisianni facebookkikkut allaqatigiillutik oqqannikuupput. Siullermik kamaannikooqigamik utoqqatsernissani pisariaqartinngikkaluarpaa, maanna pISOQ akueriartulerpaa, imminullu pISOQutilluni utoqqatserusukkaluaqalunilu, kisianni pinerlineqartup takunissaa ersigaa saperlugu.

[...]

Den 23. marts 2016 kl. 12.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Aasiaat i offentligt retsmøde. Kredsdommer var Elisabeth Kruse. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-AAS-KS-0172-2014

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte

CPR-nr. [...]
[...]
3950 Aasiaat

Anklagemyndighedens journal nr. 5100-72303-00003-13.

[...]

Omkring tidspunktet for episoden var han under uddannelse i Aars i Danmark. De var sammen, han husker ikke, hvad tid det skete, men det var i X1s klassekammerats værelse. De ved ellers godt, at man ikke må drikke spiritus i skolehjemmet, men tiltalte og X2 havde spiritus, og han husker ikke, hvornår de gik ud for at købe øl. De smårøg også hash. Tiltalte, X2, X1, X3 og forurettede var inde. Han og forurettede var ikke nærgående overfor hinanden. Han så forurettet første gang i Kangerlussuaq, først da X1 skulle på skoleophold, samlede han sine kommende klassekammerater ved at ringe til dem. Han så F første gang i 2010 i Kangerlussuaq, og her troede han ellers, at hun var en dreng. Bare ved at se på hende, ved man, at hun er til samme køn. Han husker ikke, hvornår de gik fra deres sammenkomst. Undervejs stoppede X3 i en Krostue, og efter at være gået ned ad trappen, satte X3 sig på stolen i dagligstuen. Han var ellers lige ved at være sammen med X3, idet F stod oprejst og ville gå videre. Da hun gik, fulgte han efter hende, og de fulgtes ad. Han husker, at de fortalte hinanden historier. Han skulle selv overnatte i F's værelse. Da de kom ind, lagde han sig ellers på gulvet, men da han kom til at tænke på småkravl, flyttede han til F's seng, og han kunne høre, at F var ved at børste sine tænder. Så faldt han i søvn. Det er ikke almindeligt, at han overnatter hos F, og inden denne episode havde han tidligere overnattet hos hende en gang, og dengang havde de også drukket. De lagde sig på sengen ved hver sin ende. Han husker ikke, om han havde planlagt noget den aften. Han huskede ikke noget, og da han kunne huske noget igen, var F i færd med at trampe ham og fik ham væk. Han ville ellers gerne undskylde, men han vidste ikke, hvad han skulle sige. Da han kom til sig selv, havde han sine bukser på, og disse var trukket ned, og at han lå oven på F med sit kønslem inde i Fs kønsdele, og at han fik sædafgang. Han ved ikke, om der var nogen, der var vrede, men F så vred ud. Han lå med ryggen til F i lidt længere tid. F sagde, at hun ville ringe til politiet. Han husker ikke Fs beklædning, og han husker ikke deres samleje.

F lå med spredte ben, og hun lå på ryggen. Til at starte havde han let ved at blive vred for at kunne acceptere sin gerning. F har også en kvindelig kæreste, og tiltalte havde også en kvindelig kæreste. Episoden har resulteret i, at han kom langt ned som person, også den dag i dag, idet han kunne ryge hash hver dag. For ikke lang tid siden havde han rettet henvendelse til Socialforvaltningen for at kunne bearbejde sig selv som person. Da han ikke kan blive ved med at nægte tiltalen, og selvom han ikke huskede noget om det, havde han accepteret det og erkendt det. Dengang boede

tiltalte et andet sted hende, men han gik ikke dertil, idet han var blevet kammerat med F, og da han ikke regnede med, at sådan noget ville ske. De havde aldrig været nærgående overfor hinanden. Da han lagde sig på sengen, huskede han ikke mere, og han er ikke klar over, om han faldt i søvn eller ikke huskede mere. Han var ret meget fuld, men han husker ikke, hvor meget han havde drukket. Han kan ikke tidsfæste episoden. Han lærte X3 først at lidt kende lang tid senere, og det er ikke sådan, at han er kammerat med den pågældende. Han er mere kammerat med F og kan bedre lide hende. Derfor fulgtes han med hende. Han husker ikke, om de begge var indforstået med at pleje samleje med hinanden, men han regner ikke med, at de begge gjorde det. Efter episoden, da han gik fra Fs værelse, havde han ikke set hende igen, men de havde skændtes med hinanden over facebook. Først, da de var meget vrede på hinanden, havde han ikke fundet det nødvendigt at undskylde, først nu er han i gang med at acceptere episoden, og han har givet sig selv ansvaret, og han ønsker inderligt at undskylde, men han tør ikke se F og er bange for hende.

[...]

Pinerlineqartoq forklarede på grønlandsk, at

Festerput kalaaleqatigiillutik sisamangornikkut kalaaleqatimik arlaata inisimaffiani ikiaroorlutik imerlutillu. Isumaqatigiinngeqattaaleramik P iniminukarpoq. Unnerluutigineqartoq malinnaavoq, U-p inaa allamit atorineqartussaammat. Naliginnaavoq U ilaasartoq. Ineeqqaminut iseqatigaa, U X2-mut iserniarsarisoq kigutigissarsinnarluni innaqqaarpoq kilorliulluni. Arnat inaani 513-miunngikkuni 515-mi ineqarluni U sanilianut X2-mut kasuttoraluarpoq. U-p matu paarnaarnerluunniit ajorpaa. Innarpoq iviangequtit t shirt, qarliit sinngusit, trusit atorlugit, aammalu nalequtaqarluni. U iniminut utersinnaannginerarmat akueraa siniffimmini sinissinnaasoq, tassami kammalaatiginikuugamiuk atuaqatigalugulu ukiut marluk. Sivitsunngittoq sinilerpoq, immaqqa ingerlaannaq. Iterpoq U qaaminiittoq atoqatigigaani. Naluaa inersimanersoq nalugamiuk arnaqatiminoortuugami. Iteriartorluni eqqumiittumik misigaluni. U peertinniaraluarppaa, U suli piniinnarpoq. U t-shirteqarunarpoq kivileqqalluni. U ingerlaannaq aneqquaa, taava U kamalerluni anivoq, ullaanngulereertoq. U oqaaseqarnerpoq eqqaamangilaa, nammineerluni paaserpasillugu nikuikkami anivoq. Atisai atugai siniffiata illuatungaanut ilineqarsimapput. Taamani aaqarpoq, misigisaalu tujoriminartorujussuavoq. Tiimit siulliit paatsiveerusimaarpoq, kamalluni aliasullunilu ajortupilussuulluni. Allaffimmut oqariartormat politiinut nalunaarutigineqarpoq, taava politiinut angallanneqarpoq misissorneqarluni uffaqqusaananilu tujormilluni. Atuartussaagaluarluni angerlaannarpoq, aatsaallu qaammatit marluk qaangiummata atuariartorpoq. Piffik siulleq kamattarnikooqaaq, iluarsinikuugaluarpoq, kisianni sap ak una ajularpoq. Imminut sularinikuuvoq. U takorusunngilaa pisariaqarsorinnginnamiuk, tassami ajunngittumik pinikuullugu kammalaatigalugu ikiornikuullugu taamatut pimmani pisariaqartinnigilaa

takoqqinnissaa. Suliffimmi akuerisaanik sulinnigiffeqarnikuuvoq, taamaattariaqanngikkaluartumik inuunini tujorminartumik ingerlannikuuaa, nuanninnginnami taamatut susinnaanani pineqarluni. Umut atoqatigineqarnissaminut akuersinikuunngilaq. Taarsiissutissat annertussusaat eqqarsaatigerpiannnginkuunnginnamiuk ajorinngilai.

Dansk:

Forurettede forklarede på grønlandsk, at de holdt fest, de var alle grønlandere, og det var om torsdagen, hvor de var sammen i en af de andres værelse, hvor de røg hash og drak. Da de begyndte at blive uenige, gik F til sit værelse. Tiltalte fulgte efter, idet T's værelse skulle lånes af en anden. Det er almindeligt, at T er med. Hun kom ind til sit værelse sammen med ham, og T forsøgte også at komme ind til X3, og efter at have børstet tænder, gik hun i seng, og hun lå inderst. T bankede ellers på hendes nabo X3 i kvindeværelset enten i 513 eller i 515. F plejede ikke engang at låse døren. Hun gik i seng iført BH, T-shirt, pyjamasbukser, trusser, og hun havde menstruationsbind på. Da T sagde, at han ikke kunne vende tilbage til sit værelse, accepterede hun, at han kunne sove på hendes seng, idet hun havde været kammerat med ham og fået i klasse med ham i to år. Inden længe var hun faldet i søvn, måske med det samme. Hun vågnede ved, at T lå oven på hende og plejede samleje med hende. Hun ved ikke, om han havde opnået sædafgang, idet hun selv er til kvinder. Da hun var på vej til at vågne, havde hun en mærkelig følelse.

Hun forsøgte at få T væk, men T blev bare mere ihærdig. T havde vist nok en T-shirt på, og hans benklæder var trukket ned. Hun bad T straks om at gå, men så blev T vred og gik ud, og det var næsten blevet morgen. Hun husker ikke, om T sagde noget, men han så ud til at forstå det, hvorefter han rejste sig op og gik ud. De tøj, hun havde haft på, var blevet lagt over på den anden side af sengen. Dengang havde hun menstruation, og hende oplevelse var meget barsk. De første timer var hun forvirret, hvor hun var vred og var ked af det, og hun havde det meget dårligt. Da hun tog over til kontoret for at fortælle det, blev det anmeldt til politiet, og så blev hun transporteret af politiet, og hun blev undersøgt, og hun måtte ikke tage bad, og hun havde det ikke godt med det. Selvom hun skulle i skole, gik hun bare hjem, og først to måneder senere gik hun i skole. I den første tid havde hun meget lidt ved at blive meget vred, og hun havde ellers fået det bedre, men hun havde det ikke så lidt godt i en uge. Hun har bearbejdet sig selv. Hun ønsker ikke at se T, idet hun mener, at det ikke er nødvendigt, idet hun havde behandlet ham godt og var en god kammerat med ham og hjulpet ham, men da han udsatte hende for en sådan behandling, har hun ikke behov for at se ham igen. Hun havde med accept fra sit arbejde ikke været på arbejde, idet hun havde haft det hårdt, selvom det ikke skulle have været nødvendigt, og det er ikke godt at blive udsat for det, hvor hun ikke kunne gøre noget. Hun har ikke accepteret at pleje samleje med T. Hun har ikke tænkt særligt på størrelsen af erstatningen, og hun har ikke noget imod at få det.

[...]

Unnerluutigineqartoq bemærkede til vidnets forklaring, at isumaqaraluarpoq innaqqaarluni, aamma X3-mut kasuttorsimanini eqqaamanngilaa, kisianni eqqaaneqarmat soorlu eqqaallugu.

Dansk:

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at han ellers troede, at det var ham selv, der gik i seng først, og han husker heller ikke at have banket på X3's dør, men da dette blev nævnt, var det som om han kom i tanke om det.

[...]

Elisabeth Kruse